

Sefer Shophtim / Judges

Chapter 4

אֲוִי־סִפּוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֶהוּד מָת׃
Jud4:1

1. wayosiphu b'ney Yis'ra'El la`asoth hara` b'eyney Yahúwah w'Ehud meth.

Jud4:1 Then the sons of Yisra'El again did evil in the sight of אֲוִי־סִפּוֹ, after Ehud died.

<4:1> Καὶ προσέθεντο οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου·
καὶ Ἀωδ ἀπέθανεν.

1 Kai prosethento hoi huioi Israēl poiēsai to ponēron enōpion kyriou; kai Aōd apethanen.
And proceeded the sons of Israel to act wickedly before YHWH; and Aod died.

בְּיַמֵּימָרְכָם יְהוָה בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ־כְּנַעַן אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחָצוֹר
וְשָׂר־צָבָאוּ סִיסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בְּחָרְשֶׁת הַגּוֹיִם׃
2

2. wayim'k'rem Yahúwah b'yad Yabin melek-K'na'an 'asher malak b'Chatsor
w'sar-ts'ba'o Sis'ra' w'hu' yosheb baCharosheth hagoyim.

Jud4:2 And אֲוִי־סִפּוֹ sold them into the hand of Yabin king of Kanaan,
who reigned in Chatsor; and the commander of his army was Sisera,
that he lived in Charosheth-hagoyim.

<2> καὶ ἀπέδοτο αὐτοὺς κύριος ἐν χειρὶ Ἰαβὶν βασιλέως Χανααν,
ὃς ἐβασίλευσεν ἐν Ἀσωρ· καὶ ὁ ἄρχων τῆς δυνάμεως αὐτοῦ Σισαρα,
καὶ αὐτὸς κατῶκει ἐν Ἀρισωθ τῶν ἐθνῶν.

2 kai apedoto autous kyrios en cheiri Iabin basileōs Chanaan,
And delivered them YHWH into the hand of Jabin king of Chanaan,
hos ebasileusen en Asōr; kai ho archōn tēs dynamēōs autou Sisara,
who reigned in Hazor; and the ruler of his force was Sisera,
kai autos katōkei en Arisōth tōn ethnōn.
and he dwelt in Arisoth of the nations.

גּוֹיֵצִעֶקוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי תִשַׁע מֵאוֹת הָרֶכֶב־בְּרִזָּל לוֹ
וְהוּא לָחֵץ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחִזְקָה עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ ס
3

3. wayits`aqu b'ney-Yis'ra'El 'el-Yahúwah ki t'sha` me'oth rekeb-bar'zel lo
w'hu' lachats 'eth-b'ney Yis'ra'El b'chaz'qah `es'rim shanah.

Jud4:3 The sons of Yisra'El cried to אֲוִי־סִפּוֹ; for he had nine hundred iron chariots,
and he mightly oppressed the sons of Yisra'El for twenty years.

<3> καὶ ἐκέκραξαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς κύριον, ὅτι ἐννακόσια ἄρματα σιδηρᾶ ἦν αὐτῷ,
καὶ αὐτὸς ἔθλιψεν τὸν Ἰσραὴλ κατὰ κράτος εἴκοσι ἔτη.

3 kai ekekraxan hoi huioi Israēl pros kyrion,
 And cried out the sons of Israel to YHWH,
 hoti ennakosia harmata sidēra ēn autō,
 because nine hundred chariots of iron were his.
 kai autos ethlipsen ton Israēl kata kratos eikosi etē.
 And he afflicted Israel by might for twenty years.

אֲנֹכִי אֶתְּקַח אֶתְּיָשָׁרָאֵל בְּעֵת הַהִיא
 וְיָשָׁרָאֵל יִשְׁפֹּט אֶתְּיִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא
 וְיָשָׁרָאֵל יִשְׁפֹּט אֶתְּיִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא
 וְיָשָׁרָאֵל יִשְׁפֹּט אֶתְּיִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא

4. uD'borah 'ishah n'bi'ah 'esheth Lappidoth hi' shoph'tah 'eth-Yis'ra'El ba`eth hahi'.

Jud4:4 Now Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth -
 she was judging Yisra'El at that time.

<4> Καὶ Δεββωρα γυνή προφήτις γυνή Λαφιδωθ,
 αὐτὴ ἔκρινεν τὸν Ἰσραὴλ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ.

4 Kai Debbōra gynē prophētis gynē Laphidōth,
 And Deborah, a woman prophetess, wife of Lapidoth -
 autē ekrinen ton Israēl en tō kairō ekeinō.
 she judged Israel in that time.

וְיָשָׁרָאֵל יִשְׁפֹּט אֶתְּיִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא
 וְיָשָׁרָאֵל יִשְׁפֹּט אֶתְּיִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא
 וְיָשָׁרָאֵל יִשְׁפֹּט אֶתְּיִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא
 וְיָשָׁרָאֵל יִשְׁפֹּט אֶתְּיִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא

5. w'hi' yoshebeth tachath-tomer D'borah beyn haRamah
 ubeyn Beyth-'El b'har 'Eph'rayim waya`alu 'eleyah b'ney Yis'ra'El lamish'pat.

Jud4:5 She dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Beyth'El
 in the hill country of Ephrayim; and the sons of Yisra'El came up to her for judgment.

<5> καὶ αὐτὴ ἐκάθητο ὑπὸ φοίνικα Δεββωρα ἀνὰ μέσον τῆς Ραμα
 καὶ ἀνὰ μέσον τῆς Βαιθηλ ἐν τῷ ὄρει Ἐφραιμ,
 καὶ ἀνέβαινον πρὸς αὐτὴν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ εἰς κρίσιν.

5 kai autē ekathēto hypo phoinika Debbōra ana meson tēs Rama kai ana meson tēs Baithēl
 And she sat down under the palm of Deborah, between Rama and between Beth-el,
 en tō orei Ephraim, kai anebainon pros autēn hoi huioi Israēl eis krisin.
 in mount Ephraim; and ascended to her the sons of Israel for judgment.

וְיָשָׁרָאֵל יִשְׁפֹּט אֶתְּיִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא
 וְיָשָׁרָאֵל יִשְׁפֹּט אֶתְּיִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא
 וְיָשָׁרָאֵל יִשְׁפֹּט אֶתְּיִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא
 וְיָשָׁרָאֵל יִשְׁפֹּט אֶתְּיִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא

וַתֹּאמֶר אֶלְיֹהוּ הֲלֹא צָנָה יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לֵךְ
וּמִשְׁכַּת בְּהַר תָּבוֹר וְלִקְחַת עִמָּךְ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ
מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלֹן:

**6. watish'lach watiq'ra' l'Baraq ben-'Abino`am miQedesh naph'tali
wato'mer 'elayu halo' tsiuah Yahúwah 'Elohey-Yis'ra'El lek umashak'at b'har Tabor
w'laqach'at `im'ak `asereth 'alaphim 'ish mib'ney Naph'tali umib'ney Z'bulun.**

Jud4:6 Now she sent and called for Baraq the son of Abinoam from Qedesh-naphtali, and said to him, Has not **אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל**, the El of Yisra'El, commanded, Go and march to Mount Tabor, and take with you ten thousand men from the sons of Naphtali and from the sons of Zebulun.

<6> καὶ ἀπέστειλεν Δεββωρα καὶ ἐκάλεσεν τὸν Βαράκ υἱὸν Ἀβινεεμ ἐκ Καδης Νεφθαλι καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν Οὐχὶ ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ σοὶ καὶ ἀπελεύσῃ εἰς ὄρος Θαβωρ καὶ λήμψῃ μετὰ σεαυτοῦ δέκα χιλιάδας ἀνδρῶν ἐκ τῶν υἱῶν Νεφθαλι καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Ζαβουλων;

**6 kai apesteilen Debbōra kai ekalesen ton Barak huion Abineem ek Kadēs Nephthali
And Deborah sent and called Barak son of Abineem from out of Kades Nephtali.**

kai eipen pros auton Ouchi eneteilato kyrios ho theos Israēl soi

And she said to him, Did not give charge YHWH the El of Israel to you,

kai apeleusē eis oros Thabōr kai lēmpsē meta seautou

that, You shall go forth unto mount Tabor, and you shall take with yourself

deka chiliadas andrōn ek tōn huiōn Nephthali kai ek tōn huiōn Zabolōn?

ten thousand men of the sons of Naphtali, and of the sons of Zebulun?

וַתֹּאמֶר אֶלְיֹהוּ הֲלֹא צָנָה יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לֵךְ
וּמִשְׁכַּת בְּהַר תָּבוֹר וְלִקְחַת עִמָּךְ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ
מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלֹן:

וַתֹּאמֶר אֶלְיֹהוּ אֶל־נַחַל קִישׁוֹן אֶת־סִיסְרָא שָׂר־צָבָא יָבִין
וְאֶת־רֶכְבּוֹ וְאֶת־הַמּוֹנֹו וְנָתַתִּיהוּ בְיָדְךָ:

**7. umashak'ti 'eleyak 'el-nachal Qishon 'eth-Sis'ra' sar-ts'ba' Yabin w'eth-rik'bo
w'eth-hamono un'thatihu b'yadeak.**

Jud4:7 I shall draw out to you Sisera, the commander of Yabin's army, with his chariots and his multitude to the river Qishon, and I shall give him into your hand.

<7> καὶ ἐπάξω πρὸς σέ εἰς τὸν χειμάρρουν Κισων τὸν Σισαρα ἄρχοντα τῆς δυνάμεως Ἰαβιν καὶ τὰ ἄρματα αὐτοῦ καὶ τὸ πλῆθος αὐτοῦ καὶ παραδώσω αὐτὸν εἰς τὰς χεῖράς σου.

7 kai epaxō pros se eis ton cheimarroun Kisōn

And I shall bring to you at the rushing stream Kishon

ton Sisara archonta tēs dynamēōs Iabin kai ta harmata autou kai to plēthos autou

Sisera ruler of the force of Jabin, and his chariots, and his multitude;

kai paradōsō auton eis tas cheiras sou.

and I shall deliver him into your hand.

וְאֶת־רֶכְבּוֹ וְאֶת־הַמּוֹנֹו וְנָתַתִּיהוּ בְיָדְךָ:
וְאֶת־רֶכְבּוֹ וְאֶת־הַמּוֹנֹו וְנָתַתִּיהוּ בְיָדְךָ:

יַוִּזְעַק בָּרַק אֶת־זְבוּלֹן וְאֶת־נַפְתָּלִי קְדֵשׁה
וַיַּעַל בְּרַגְלָיו עֲשָׂרֶת אֲלָפֵי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דְּבוֹרָה:

10. wayaz`eq Baraq 'eth-Z'bulun w'eth-Naph'tali Qed'shah
waya`al b'rag'layu `asereth 'al'phey 'ish wata`al `imo D'borah.

Jud4:10 And Baraq called Zebulun and Naphtali together to Qedesh,
and he went up with ten thousand men at his feet; Deborah also went up with him.

<10> καὶ ἐβόησεν Βαράκ τὸν Ζαβουλων καὶ τὸν Νεφθαλι ἐκ Καδης,
καὶ ἀνέβησαν κατὰ πόδας αὐτοῦ δέκα χιλιάδες ἀνδρῶν·
καὶ ἀνέβη μετ' αὐτοῦ Δεββωρα.

10 kai eboēsen Barak ton Zaboulōn kai ton Nephthali ek Kadēs,
And Barak summoned Zebulun and Naphtali to Kades.

kai anebēsan kata podas autou deka chiliades andrōn; kai anebē met' autou Debbōra.
And ascended by his feet ten thousand men; and Deborah ascended with him.

11 וַיִּחַבֵּר הַקֵּינִי נִפְרָד מִקֵּיֵן מִבְּנֵי חָבָב חֵתָן מֹשֶׁה
וַיֵּט אָהָלוֹ עַד־אֵלוֹן בְּצַעֲנַיִם אֲשֶׁר אֶת־קְדֵשׁ:

11. w'Cheber haQeyni niph'rad miQayin mib'ney Chobab chothen Mosheh
wayet `ahalo `ad-`elon baTs'`annim `asher `eth-Qedesh.

Jud4:11 Now Cheber the Qenite had separated himself from the Qenites,
from the sons of Chobab the father-in-law of Mosheh, and had pitched his tent
unto the oak in Tsaanaim, which is by Qedesh.

<11> καὶ Χαβερ ὁ Κιναῖος ἐχωρίσθη ἀπὸ Καινα
ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰωβαβ γαμβροῦ Μωυσῆ καὶ ἔπηξεν τὴν σκηνὴν αὐτοῦ
ἕως δρυὸς πλεονεκτούντων, ἣ ἐστὶν ἐχόμενα Κεδες.

11 kai Chaber ho Kinaios echōristhē apo Kaina
And Chaber the Kenite were separated from Caina,
apo tōn huiōn Iōbab gambrou Mōusē
from the sons of Hobab father-in-law of Moses.

kai epēxen tēn skēnēn autou heōs druos pleonektountōn, hē estin echomena Kedes.
And he pitched his tent by Oak of the ones Resting, which is next to Kedes.

12 יַבִּיגְדוּ לְסִיסְרָא בִּי עֲלָה בָרַק בֶּן־אַבְיִנְעָם הַר־תְּבוֹר: ם
12 וַיִּגְדּוּ לְסִיסְרָא בִּי עֲלָה בָרַק בֶּן־אַבְיִנְעָם הַר־תְּבוֹר:

12. wayagidu l'sis'ra' ki `alah Baraq ben-'Abino`am har-Tabor.

Jud4:12 Then they told Sisera
that Baraq the son of Abinoam had gone up to Mount Tabor.

<12> Καὶ ἀνηγγέλη Σισαρα ὅτι ἀνέβη Βαράκ υἱὸς Ἀβινεεμ εἰς ὄρος Θαβωρ.

12 Kai anēggelē Sisara hoti anebē Barak huios Abineem
And it was announced to Sisera that ascended Barak son of Abineem
eis oros Thabōr.

יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה

לְפִי־חֶרֶב לְפָנָי בָּרַק וַיִּדַּד סִיסְרָא מֵעַל הַמָּרְכָבָה וַיָּנֶס בְּרַגְלָיו:

15. wayaham Yahúwah 'eth-Sis'ra' w'eth-kal-harekeb w'eth-kal-hamachaneh l'phi-chereb liph'ney Baraq wayered Sis'ra' me'al hamer'kabah wayanas b'rag'layu.

Jud4:15 וַיִּדַּד סִיסְרָא וְכָל־עֲרֹבוֹתָיו וְכָל־צְבָאוֹתָיו בְּחֶרֶב הַיָּד וַיִּנָּס סִיסְרָא מֵעַל הַמָּרְכָבָה וַיָּנֶס בְּרַגְלָיו.

<15> καὶ ἐξέστησεν κύριος τὸν Σισαρα καὶ πάντα τὰ ἄρματα αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν παρεμβολὴν αὐτοῦ ἐν στόματι ῥομφαίας ἐνώπιον Βαράκ· καὶ κατέβη Σισαρα ἐπάνωθεν τοῦ ἄρματος αὐτοῦ καὶ ἔφυγεν τοῖς ποσὶν αὐτοῦ.

15 kai exestēsen kyrios ton Sisara kai panta ta harmata autou

And YHWH startled Sisera, and all his chariots,

kai pasan tēn parembolēn autou en stomati hromphaias enōpion Barak;

and all his camp, by the mouth of the broadsword before Barak.

kai katebē Sisara epanōthen tou harmatos autou kai ephygen tois posin autou.

And Sisera came down from on top of his chariot, and he fled by his feet.

וַיִּבְרַק רָדָף אַחֲרַי הָרֶכֶב וְאַחֲרַי הַמַּחֲנֶה עַד חֶרְשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל כָּל־מַחֲנֶה סִיסְרָא לְפִי־חֶרֶב לֹא נִשְׂאָר עַד־אֶחָד:

16. uBaraq radaph 'acharey harekeb w'acharey hamachaneh `ad Charosheth hagoyim wayipol kal-machaneh Sis'ra' l'phi-chereb lo' nish'ar `ad-'echad.

Jud4:16 But Baraq pursued after the chariots and after the army, unto Charosheth-hagoyim, and all the army of Sisera fell by the edge of the sword; not even one was left.

<16> καὶ Βαράκ διώκων ὀπίσω τῶν ἀρμάτων καὶ ὀπίσω τῆς παρεμβολῆς ἕως Αῤισοθ τῶν ἐθνῶν· καὶ ἔπεσεν πᾶσα παρεμβολὴ Σισαρα ἐν στόματι ῥομφαίας, οὐ κατελείφθη ἕως ἑνός.

16 kai Barak diōkōn opisō tōn harmatōn kai opisō tēs parembolēs

And Barak pursued after the chariots, and after the camp

heōs Arisōth tōn ethnōn; kai epesen pasa parembolē Sisara

unto Arisoth of the Nations. And fell all the camp of Sisera

en stomati hromphaias, ou kateleiphthē heōs henos.

by the mouth of the broadsword; there was not left behind even one.

יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה עַד חֶרְשֶׁת הַקַּיִינִי כִּי שְׁלוֹם בֵּין יַבִּין מֶלֶךְ־חַצְוֹר וּבֵין בֵּית חֶבֶר הַקַּיִינִי:

17. w'Sis'ra' nas b'rag'layu 'el-'ohel Ya`El 'esheth Cheber haQeyni ki shalom beyn Yabin melek-Chatsor ubeyn beyth Cheber haQeyni.

καὶ διεξήλθεν ἐν τῇ γῆ· καὶ αὐτὸς ἐξέστως ἐσκοτώθη καὶ ἀπέθανεν.

21 kai elaben **Iaēl gynē Chaber ton passalon tēs skēnēs**

And took **Jael the wife of Chaber the peg of the tent,**

kai ethēken tēn sphyran en tē cheiri autēs kai eisēlthen pros auton en kryphē

and put the hammer in her hand, and she entered to him tranquilly,

kai epēxen ton passalon en tō krotaphō autou,

and she hammered in the peg into his cheek,

kai diexēlthen en tē gē;

and thrust it through into the ground.

kai autos exestōs eskotōthē kai apethanen.

And he being startled was enveloped in darkness and died.

יָצְאָה יַעֲלֵה אֶת־סִיסְרָא וַתִּצֵּא יָעֵל לְקַרְאָתוֹ
וַתֹּאמֶר לוֹ לֵךְ וְאַרְאֶךָ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַתָּה מְבַקֵּשׁ
וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַהֲנִיחָהּ סִיסְרָא נָפֵל מִתּוֹ וַתִּתֵּד בְּרַקְתּוֹ:

22. w'hinneh **Baraq rodeph 'eth-Sis'ra' watetse' Ya`El liq'ra'tho wato'mer lo lek**
w'ar'eak 'eth-ha'ish 'asher-'atah m'baqesh wayabo' 'eleyah
w'hinneh **Sis'ra' nophel meth w'hayathed b'raqatho.**

Jud4:22 And behold, as Baraq pursued Sisera, Ya'El came out to meet him and said to him, Come, and I shall show you the man whom you seek. And he came into her tent, and behold Sisera was lying dead, the peg was in his temple.

<22> καὶ ἰδοὺ Βαράκ διώκων τὸν Σισαρα, καὶ ἐξήλθεν Ἰαηλ εἰς συνάντησιν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ Δεῦρο καὶ δείξω σοι τὸν ἄνδρα, ὃν σὺ ζητεῖς. καὶ εἰσήλθεν πρὸς αὐτήν, καὶ ἰδοὺ Σισαρα ῥεριμμένος νεκρός, καὶ ὁ πάσσαλος ἐν τῷ κροτάφῳ αὐτοῦ.

22 kai idou Barak diōkōn ton Sisara, kai exēlthen Iaēl eis synantēsin autō

And, behold, Barak was pursuing Sisera. And Jael came forth for meeting him,

kai eipen autō Deuro kai deixō soi ton andra, hon sy zēteis.

and she said to him, Come, and I shall show to you the man whom you seek.

kai eisēlthen pros autēn, kai idou Sisara hrerimmenos nekros,

And he entered with her. And behold, there was Sisera having fallen dead,

kai ho passalos en tō krotaphō autou.

and the peg in his temple.

כַּיְיָאָה יַעֲלֵה אֶת־סִיסְרָא וַתִּצֵּא יָעֵל לְקַרְאָתוֹ
וַתֹּאמֶר לוֹ לֵךְ וְאַרְאֶךָ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַתָּה מְבַקֵּשׁ
וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַהֲנִיחָהּ סִיסְרָא נָפֵל מִתּוֹ וַתִּתֵּד בְּרַקְתּוֹ:

כַּיְיָאָה יַעֲלֵה אֶת־סִיסְרָא וַתִּצֵּא יָעֵל לְקַרְאָתוֹ

אֶת יָבִין מִלְּךְ־כְּנָעַן לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

23. wayak'na` 'Elohim bayom hahu' 'eth Yabin melek-K'na'an liph'ney b'ney Yis'ra'El.

Jud4:23 So Elohim subdued on that day

Yabin the king of Kanaan before the sons of Yisra'El.

<23> καὶ ἐτρόπωσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τὸν Ιαβιν βασιλέα Χανααν
ἔμπροσθεν τῶν υἱῶν Ἰσραηλ.

23 kai etropōsen ho theos en tē hēmera ekeinē ton Iabin basilea Chanaan
And abased Elohim in that day Jabin king of Chanaan
emprosthen tōn huiōn Israēl.
in front of the sons of Israel.

יִסְרָאֵל-בְּנֵי יָבִין מֶלֶךְ-כְּנָעַן
לֹא יָבִין מֶלֶךְ-כְּנָעַן
כִּד וַתִּלְקֶה יַד בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַלּוֹךְ וְקָשָׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ-כְּנָעַן
עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ-כְּנָעַן: פ

24. wateleak yad b'ney-Yis'ra'El halok w'qashah `al Yabin melek-K'na`an
`ad `asher hik'rithu `eth Yabin melek-K'na`an.

Jud4:24 The hand of the sons of Yisra'El prospered, going on and prevailing
upon Yabin the king of Kanaan, until they had destroyed Yabin the king of Kanaan.

<24> καὶ ἐπορεύετο χεὶρ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ πορευομένη καὶ σκληρυνομένη
ἐπὶ Ιαβιν βασιλέα Χανααν, ἕως οὗ ἐξωλέθρευσαν τὸν Ιαβιν βασιλέα Χανααν.

24 kai eporeueto cheir tōn huiōn Israēl poreuomenē
And went forth the hand of the sons of Israel going,
kai sklēr ynomenē epi Iabin basilea Chanaan,
and hardening against Jabin king of Chanaan,
heōs hou exōlethreusan ton Iabin basilea Chanaan.
until of which time they utterly destroyed Jabin king of Chanaan.